

N° 4014.

DANEMARK ET SUÈDE

Echange de notes constituant un accord relatif à la réciprocité en matière d'assurance-chômage. Copenhague, le 20 novembre 1936.

DENMARK AND SWEDEN

Exchange of Notes constituting an Agreement concerning Reciprocity as regards Unemployment Insurance. Copenhagen, November 20th, 1936.

No. 4014. — NOTEVÄXLING¹ MEL-
LAN SVENSKA OCH DANSKA
REGERINGARNA RÖRANDE
UNDERSTÖD ÅT DET ANDRA
LANDETS MEDBORGARE FRÅN
STATSUNDERSTÖDDA ARBETS-
LÖSHETSKASSOR. KÖPEN-
HAMN, DEN 20 NOVEMBER 1936.

No. 4014. — NOTEVEKSLING¹
MELLEM DEN DANSKE OG
SVENSK E REGERING VED-
RØRENDE GENSIDIG UNDER-
STØTTELSE AF STATSBOGGERE
FRA STATSANERKENDTE AR-
BEJDSLØSHEDSKASSER. KÖ-
BENHAVN, DEN 20. NOVEMBER
1936.

*Textes officiels danois et suédois communiqués
par le ministre des Affaires étrangères de
Suède et le délégué permanent du Danemark
près la Société des Nations. L'enregistrement
de cet échange de notes a eu lieu le 7 décembre
1936.*

*Danish and Swedish official texts communicated
by the Swedish Minister for Foreign Affairs
and by the Permanent Delegate of Denmark
to the League of Nations. The registration of
this Exchange of Notes took place December 7th,
1936.*

I.

TEXTE SUÉDOIS. — SWEDISH TEXT.

KUNGL.

SVENSKA BESKICKNINGEN

KÖPENHAMN, den 20 november 1936.

HERR UTRIKESMINISTER,

Enligt uppdrag har jag äran meddela, att svenska regeringen, under förutsättning att motsvarande utfästelse gives av danska regeringen, utfäster sig att medgiva danska medborgare rätt att på samma villkor som svenska medborgare åtnjuta understöd från statsunderstödda arbetslöshetskassor.

I händelse danska regeringen är villig att lämna sådan utfästelse, tillåter jag mig föreslå, att denna note jämte Eders Excellens' svar härå, betraktas som en mellan de båda regeringarna avslutad överenskommelse, vilken endast efter ett år i förväg skedd uppsägning kan upphöra att gälla.

Mottag, Herr Utrikesminister, försäkran om min utmärkta högaktning.

Hans Excellens

Herr Utrikesminister Dr. Munch,
etc., etc., etc.

(undert) HAMILTON.

Certifiée pour copie conforme :

Stockholm,

au Ministère royal des Affaires étrangères,
le 3 décembre 1936.

Le Chef des Archives,

Torsten Gihl.

¹ Entré en vigueur le 20 novembre 1936.¹ Came into force November 20th, 1936.

¹ TRANSLATION.

No. 4014. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE DANISH AND SWEDISH GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT CONCERNING RECIPROCITY AS REGARDS UNEMPLOYMENT INSURANCE. COPENHAGEN, NOVEMBER 20TH, 1936.

I.

THE ROYAL SWEDISH LEGATION.

COPENHAGEN, *November 20th, 1936.*

YOUR EXCELLENCY,

I am instructed to inform you that the Swedish Government undertakes, subject to a corresponding undertaking on the part of the Danish Government, to grant to Danish nationals, on the same conditions as Swedish nationals, the right to receive relief from unemployment funds subsidised by the State.

If the Danish Government is prepared to enter into such an undertaking, I venture to propose that the present note and Your Excellency's reply thereto be regarded as constituting an Agreement concluded between the two Governments, which shall remain valid until denounced at one year's notice.

I have the honour to be, etc.

(Signed) HAMILTON.

His Excellency Dr. Munch,
Minister for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.

II.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.P. J. I.
Journal No. 85. D. 6.COPENHAGEN, *November 20th, 1936.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

I beg to acknowledge receipt of your note of to-day's date and have the honour to inform you that the Danish Government undertakes, subject to reciprocity, to grant to Swedish nationals, on the same conditions as Danish nationals, the right to receive relief from Danish unemployment funds recognised by the State.

I venture to add that the Danish Government is prepared to regard the present exchange of notes as constituting an Agreement concluded between the Danish and the Swedish Governments, which shall remain valid until denounced at one year's notice.

I have the honour to be, etc.

(Signed) P. MUNCH.

Baron C. F. H. Hamilton,
Royal Swedish Minister.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.